

Musical Performance

Abendlied, unter'm gestirnten Himmel

Moderator: Before the remaining two speakers, we have another musical selection. This is an offering in honor of the 250th anniversary of Ludwig van Beethoven's birth, which we are continuing to celebrate. This is a 2017 performance of Beethoven's *Abendlied, unter'm*

gestirnten Himmel (*Evening Song Under the Starry Sky*), a beautiful perspective on life and immortality. John Sigerson, the Schiller Institute Music Director, is the tenor and Margaret Greenspan accompanies him on the piano.

See the [video](#).

Abendlied, unter'm gestirnten Himmel

*Wenn die Sonne niedersinket,
Und der Tag zur Ruh sich neigt,
Luna freundlich leise winket,
Und die Nacht herniedersteigt;*

*Wenn die Sterne prächtig schimmern,
Tausend Sonnenstrahlen flimmern:
Fühlt die Seele sich so groß,
Windet sich vom Staube los.*

*Schaut so gern nach jenen Sternen,
Wie zurück ins Vaterland,
Hin nach jenen lichten Fernen,
Und vergißt der Erde Tand;*

*Will nur ringen, will nur streben,
Ihre Hülle zu entschweben:
Erde ist ihr eng und klein,
Auf den Sternen möcht sie sein.*

*Ob der Erde Stürme toben,
Falsches Glück den Bösen lohnt:
Hoffend blicket sie nach oben,
Wo der Sternenrichter thront.*

*Keine Furcht kann sie mehr quälen,
Keine Macht kann ihr befehlen;
Mit verklärtem Angesicht,
Schwingt sie sich zum Himmelslicht.*

*Eine leise Ahnung schauert
Mich aus jenen Welten an;
Lange, lange nicht mehr dauert
Meine Erdenpilgerbahn,*

*Bald hab ich das Ziel errungen,
Bald zu euch mich aufgeschwungen,
Ernte bald an Gottes Thron
Meiner Leiden schönen Lohn.*

*Ja, bald, bald
Meiner Leiden schönen Lohn.*

Evening Song Under the Starry Sky

When the Sun sinks downward
And the day inclines toward rest,
Luna, friendly, beckons,
And Night climbs downward.

When the stars shimmer magnificently,
A thousand sunbeams flicker:
Then the soul feels itself so great,
Pulls itself upward out of the dust.

It loves so much to look toward those stars,
As if looking toward its homeland,
Out toward those distant bright things,
And forgets the world's foibles;

It wants only to struggle, to strive,
To rise up above its mortal shell:
For it, the Earth is too confined, too small;
On the stars is where it wants to be.

Though storms rage on Earth,
False fortune rewarding evil,
It reaches up, filled with hope,
Where the starry judge has His throne.

No fear will then torment it,
No power can then command it;
Its visage transfigured,
It swings itself up to the heavenly light.

A quiet premonition sends me shivers
From those distant worlds;
It won't be long before
My earthly pilgrimage comes to an end.

Soon I will have reached the goal,
Soon swung myself up to you,
And, on God's throne shall reap
My sufferings' beautiful reward.

Yes, soon, soon
My sufferings' beautiful reward.